

## Quasi vermiglia rosa

Aurelio Orsi (d.c.1591)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali spirituali a 5 voci, libro primo (Alessandro Gardano press, Rome, 1584)

Canto

Qua - si ver-mi - - - - - gli a ro - sa U - mi - l'è in\_ se na - sco - sa, Se -

Quinto

Qua-si ver-mi - - - - - gli a ro - sa U - mi - l'è in\_ se na - sco - sa, Se -

Alto

Qua-si ver - mi-glia ro - sa U - mi - l'è in\_ se na - sco - sa, Se -

Tenore

Qua - si ver - mi - gli a ro - sa U - mi - l'è in se na - sco - sa, Se -

Basso

Se -

10

- dea la bel-la don-na in at-ti schi-vi, E in pen-sier ca - sti e di - vi, Quan-d'il ciel

- dea la bel-la don-na in at-ti schi-vi, E in pen-sier ca-sti e di - vi, Quan-d'il ciel ri -

- dea la bel-la don-na in at-ti schi-vi, E in pen-sier ca-sti e di - vi, Quan-d'il ciel ri -

- dea E in pen-sier ca - sti e di - vi, Quan-d'il ciel, Quan-d'il ciel

- dea la bel-la don-na in at-ti schi-vi, E in pen-sier ca-sti e di - vi, Quan - - d'il ciel,

15

ri - - - - - se, ri - - - - - se e fu, e fu mi-ra-bil co - sa,

- - - - - se, ri - se e fu mi - ra-bil co-sa, e fu mi-

- se, ri - - - - - se e fu, e fu mi-ra-bil co-sa, mi - ra-bil co-sa,

ri - - - - - se e fu mi - ra-bil co-sa, e fu mi-

Quan - d'il ciel ri - - - - - se e fu mi-ra-bil co - sa:

20 25

mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se - no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio, Che Dio di-re-ste in  
 ra-bil co - sa: Ch'io vi-di nel bel se - no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-ste in es - so, Che Dio  
 mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se - no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio, Che Dio di -  
 ra-bil co - sa: Ch'io vi-di nel bel se - no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di - re-ste in es - so, di-re-ste in  
 Che Dio di-re-ste in es - so, Che Dio

30

es - so e ben fu Di - - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u -  
 di-re-ste in es - so e ben fu Di - - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u -  
 re-ste in es - so e ben fu Di - - o, Che scen-den-do nel grem - bo a lei s'u-ni -  
 es - so, di - re-ste in es-so e ben fu Di - - o, Che scen-den-do nel grem - bo a lei s'u -  
 di-re-ste in es - so e ben fu Di - - o,

35

ni - o, e ben fu Di - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u-ni - o.  
 ni - o, e ben fu Di - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u-ni - o.  
 - o, e ben fu Di - o, Che scen-den-do nel grem - bo a lei s'u - ni - o.  
 ni - o, e ben fu Di - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u-ni - o.  
 e ben fu Di - o, Che scen-den-do nel grem-bo a lei s'u - ni - - - o.

Quasi vermiglia rosa  
umile è in se nascosa,  
sede la bella donna in atti schivi,  
e in pensier casti e divi,  
quand' il ciel rise e fu mirabil cosa:  
ch'io vidi nel bel seno  
lampeggiar un sereno,  
che Dio direste in esso e ben fu Dio,  
che scendendo nel grembo, a lei s'unio.

[Like] the nearly blossoming vermillion rose  
humbly concealed within itself,  
the beautiful lady sat with modest demeanor,  
and in thoughts chaste and holy,  
when heaven smiled, and it was a miraculous thing:  
for I saw upon her fair breast  
a serene flash of light  
that you would say was God, and it was indeed God,  
who, descending into her womb, joined with her.

*translation by editor*